



VICERRECTORIA CAMPUS-MEXICALI

Oficio núm. 322/2024-1

DR. ALEJANDRO JOSÉ PEIMBERT DUARTE  
Director de la Facultad de Arquitectura y Diseño  
Presente

Por este medio y de la manera más atenta, envío a usted 3 (tres) juegos del siguiente convenio, debidamente autorizados y firmados por la Oficina del Abogado General, así como firmados por todas las partes para su distribución y archivo.

UABC- UNESCO Arquitectura de Tierra - [ESPECÍFICO]

Agradeciendo de antemano la atención brindada al presente y sin otro particular por el momento, me despido enviándole un cordial saludo.

ATENTAMENTE

Mexicali, B.C., a 28 de Mayo de 2024  
"POR LA REALIZACIÓN PLENA DEL SER"  
JEFA DE DEPARTAMENTO

MTRA. MARIANA YAÑEZ RUIZ

Universidad Autónoma de Baja California

28 MAY 2024

VICERRECTORÍA CAMPUS MEXICALI  
DPTO. DE APOYO A LA EXTENSIÓN DE LA CULTURA Y LA VINCULACIÓN

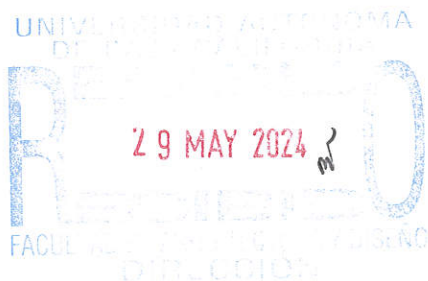
DESPACHADO

UNIVERSIDAD AUTÓNOMA DE BAJA CALIFORNIA



VICERRECTORÍA MEXICALI  
DEPARTAMENTO DE APOYO A LA EXTENSIÓN DE LA CULTURA Y LA VINCULACIÓN

C.c.p. MMER. Beatriz Adriana Torres Román- Coord. Extensión y Vinculación- FAD  
C.c.p. Lic. Milca Armenta Arias- Analista de Vinculación y Convenios del DAECV.  
MYR/myr



**Convention entre la Chaire UNESCO  
Architecture de terre et Facultad de  
Arquitectura y Diseño de la UABC  
2024 – 2028**

**1 - Préambule :**

Une chaire UNESCO a pour vocation d'être au service du développement humain. Réseau de coopération dans les activités d'enseignement, de recherche et de formation, elle s'appuie sur des initiatives et des dynamiques locales pour promouvoir une synergie à l'échelle internationale. En cela, elle recherche et stimule le dialogue entre les continents et les pays (Nord-Sud, Sud-Sud et Sud-Nord), afin de faciliter l'échange, le partage et le transfert des savoirs et des savoir-faire »

En adhésion à ces principes, la chaire UNESCO « Architecture de terre, cultures constructives et développement durable », a été créée le 9 octobre 1998. Elle est rattachée à l'équipe Centre international de la construction en terre (CRATERRE-ENSAG) de l'unité de recherche Architecture, Environnement et Cultures Constructives (AE&CC), unité pour laquelle l'École Nationale Supérieure d'Architecture de Grenoble (ENSAG) est tutelle. CRATERRE-ENSAG est le porteur de la chaire.

Elle est une chaire qui repose sur l'articulation entre l'enseignement supérieur, la formation professionnelle, la recherche fondamentale et appliquée, l'information, la documentation et l'échange dans le domaine des architectures de terre. Cela dans trois principaux thèmes :

- environnement, établissements humains et habitat ;
- matériau terre et éco-matériaux ;
- environnement et patrimoine.

Elle est structurée en réseau international de partenaires académiques, scientifiques et professionnels. Ces partenaires adhèrent à une éthique partagée en faveur d'une formation de professionnels qualifiés et actifs, dans :

- le développement humain, social, économique et culturel local ;
- la protection des environnements, de leurs ressources pour le développement durable ;
- le respect, la protection et la promotion de la diversité des expressions culturelles ;
- la sauvegarde et la valorisation des patrimoines culturels matériels et immatériels ;
- le rapport à la société civile, aux collectivités locales, aux décideurs et au secteur économique.

1. Adapté de Commission Nationale Française Pour l'UNESCO :  
*Les Chaires UNESCO en France*, Paris, 2009, 93 p., p. 9

**Acuerdos entre la Cátedra UNESCO  
Arquitectura de Tierra  
y Facultad de Arquitectura y Diseño de la  
UABC  
2024 – 2028**

**1 - Introducción:**

*La Cátedra UNESCO tiene por misión estar al servicio del desarrollo humano. Es una red de cooperación que integra actividades de docencia, de investigación y de formación, tomando apoyo en iniciativas y en dinámicas locales, promoviendo sinergias a nivel internacional. De ésta manera, la cátedra favorece y estimula el diálogo entre los países y los continentes (Norte-Sur, Sur-Sur y Sur-Norte) con el propósito de facilitar el intercambio y la transferencia del saber y del saber hacer.*

*De acuerdo a estos principios, la Cátedra UNESCO Arquitectura de Tierra, Culturas Constructivas y Desarrollo Sostenible", fue creada el 9 de octubre de 1998. Está adscrita a la equipo del Centro Internacional de la construcción en tierra de la Unidad de investigación Arquitectura, entorno y culturas constructivas (AE&CC) cuyo supervisor es la École Nationale Supérieure d'Architecture de Grenoble (ENSAG). CRATERRE-ENSAG es el titular de la Cátedra.*

*La Cátedra basa su trabajo en la relación entre la educación superior, la formación profesional, la investigación fundamental y aplicada, la información, la documentación y el intercambio en el rubro de la arquitectura de tierra, tratando tres temas principales:*

- Medio ambiente, asentamientos humanos y hábitat;
- La tierra como material y los materiales ecológicos;
- Medio Ambiente y Patrimonio.

*Se estructura también en una red internacional junto con colaboradores académicos, científicos y profesionales.*

*Las colaboraciones se basan en una ética compartida en lo que se refiere a la formación de profesionales calificados y activos en los campos siguientes:*

- El desarrollo humano, social, económico y cultural local;
- La protección del medio ambiente y de los recursos permitiendo el desarrollo sostenible;
- El respeto, la protección y la promoción de la diversidad de las expresiones culturales;
- La protección y puesta en valor del patrimonio cultural material e inmaterial;
- La relación entre la sociedad civil, las comunidades locales, los responsables políticos y el sector económico.

1. Adaptada de la Comisión Nacional Francesa para la UNESCO:  
*Las Cátedras UNESCO en Francia*, París, 2009, p.9



## 2 - Convention de partenariat :

### 2.1. – Partenaires et leurs représentants :

En adhésion mutuelle aux principes, objectifs et domaines d'activités précédemment énoncés, une convention de partenariat est signée entre l'École Nationale Supérieure d'Architecture de Grenoble (ENSAG), son directeur, le CRATerre-ENSAG et le responsable de la chaire, et l'institution, l'organisation ou la structure suivante, ci-après dénommée :

**Dénomination du partenaire :**

**Adresse postale :**

**Ce partenaire est légalement représenté par**

Nom :

Prénom :

**Qui agit en qualité de (directeur, autre) :**

**Le référent au sein de l'institution**

Nom :

Prénom :

### 2.2. – Engagements mutuels des partenaires :

#### 2.2.1. - Engagements généraux :

Les partenaires signataires de la présente convention s'engagent à :

- Développer des liens étroits entre eux, notamment avec le porteur de la chaire et avec les autres partenaires de la chaire en vue de mettre en place et soutenir des réseaux de coopération régionaux, sous-régionaux et interrégionaux ;
- Promouvoir ou organiser en partenariat des activités d'enseignement supérieur, de formation professionnelle, de recherche fondamentale ou appliquée : cours, séminaires, conférences, projets de recherche, projets situés, ou toute autre activité compatible avec les objectifs de la chaire ;
- Faciliter par le renforcement institutionnel, la création d'équipes ou de laboratoires pour le développement de l'enseignement initial, de programmes d'études de deuxième et troisième cycle et de programmes de formation professionnelle en s'appuyant sur des accords entre les partenaires de la chaire, et d'autres partenaires régionaux et locaux ; former ainsi de futurs spécialistes et professionnels compétents et actifs ;
- Promouvoir et encourager la recherche, particulièrement de nature appliquée et/ou la recherche & le développement ;
- Echanger les savoirs et les savoir-faire, l'information, promouvoir la sensibilisation des publics scolaires et du large public dans le domaine concerné.

## 2 - Acuerdo de asociación:

### 2.1. - Los socios y sus representantes:

*De acuerdo a los fundamentos, objetivos y a las áreas de trabajo expuestos anteriormente, se establece una colaboración entre la Escuela Nacional Superior de Arquitectura de Grenoble (ENSAG), su director, el Centro de Investigación de la Tierra – CRATerre-ENSAG, el responsable de la Cátedra UNESCO Arquitectura de Tierra, Culturas Constructivas y Desarrollo Sostenible, y la institución, organización o la estructura siguiente:*

**Nombre del organismo asociado:** Facultad de Arquitectura y Diseño

**Dirección:** Facultad de Arquitectura y Diseño. Benito Juárez S/N Unidad Universitaria C.P. 21280

**El organismo asociado está representado legalmente**

Nombre: Jesús Adolfo

Apellidos: Soto Curiel

**En calidad de (director u otro):** Vicerrector Campus Mexicali

**El referente en la institución:**

Nombre: Daniel Antonio

Apellidos: Olvera García

Nombre: Cristina

Apellidos: Sotelo Salas

### 2.2. - Compromiso mutuo de los asociados:

#### 2.2.1. - Obligaciones generales:

*Los asociados que firman la presente convención se comprometen a:*

- *Desarrollar vínculos entre los diferentes organismos, especialmente con el titular de la Cátedra UNESCO y con los otros socios de la Cátedra, con el fin de establecer y apoyar las redes de cooperación regionales, sub regionales e inter regionales;*
- *Promover y organizar, junto con los asociados a la Cátedra, actividades relacionadas con la educación superior, la formación profesional, la investigación básica o aplicada: cursos, seminarios, conferencias, proyectos de investigación, proyectos localizados, o cualquier otra actividad compatible con los objetivos de la Cátedra UNESCO Arquitectura de tierra;*
- *Facilitar el fortalecimiento de las instituciones, la creación de equipos o de laboratorios para el desarrollo de la educación de pregrado, de programas de formación de postgrado (diplomados, maestrías y/o doctorados) y la formación de profesionales técnicos, sobre la base de acuerdos entre los asociados de la Cátedra y de otros asociados regionales y/o locales, formando de esta manera a los futuros especialistas y profesionales competentes y activos;*

- Promover y fomentar la investigación, especialmente la investigación aplicada y la investigación y desarrollo;
- Fomentar el intercambio de conocimientos y saber hacer, promover la sensibilización del público escolar y del público general.

#### 2.2.2. – Engagements des partenaires signataires:

Les partenaires signataires de cette convention s'engagent à :

- Agir en respect des principes éthiques de la chaire oeuvrant en faveur du développement humain, du dialogue Nord-Sud, Sud-Sud et Sud-Nord, de la diversité culturelle et de l'interculturalité ;
- Garantir et démontrer la qualité professionnelle des activités développées ;
- Valoriser le logo de la chaire UNESCO Architecture de terre à bon escient dans le cadre des activités développées en partenariat avec le porteur de la Chaire : CRAterre-ENSAG ;
- Informer le porteur de la chaire par l'envoi d'un rapport d'activité, tous les deux ans ; ce rapport sera regroupé avec ceux des autres partenaires de la chaire pour informer la Division de l'Enseignement Supérieure de l'UNESCO, et la Commission Nationale Française Pour l'UNESCO, des activités développées par les partenaires de la chaire ;
- Utiliser le site Web de la chaire, pour diffuser de l'information sur les activités développées ainsi que les rapports d'activités produits tous les deux ans. Le site web est accessible sur: <https://terra.hypotheses.org/>;
- Contribuer à la recherche de financements, au niveau national et/ou international (réponses mutuelles à des appels à projets), pour assurer le développement des activités développées en partenariat mutualisé avec le porteur de la chaire, ou avec les autres partenaires institutionnels, académiques, scientifiques et/ou professionnels de la chaire ;

Cette convention peut être assortie d'une annexe spécifique couvrant et décrivant le développement conjoint d'activités entre les partenaires signataires, selon différents secteurs compatibles avec les objectifs de la chaire.

Cette convention est renouvelée tous les quatre ans, sur la base du rapport intermédiaire transmis tous les deux ans au porteur de la chaire.

#### 2.2.2. - Los compromisos de los firmantes:

Los asociados que firman el presente convenio se comprometen a:

- Actuar en el marco de los principios éticos de la Cátedra UNESCO, trabajando a favor del desarrollo humano, el diálogo Norte-Sur, Sur-Sur y Sur-Norte, la diversidad cultural, el multiculturalismo;
- Garantizar y demostrar la calidad profesional de las actividades desarrolladas;
- Garantizar la puesta en valor y el respeto del logotipo de la Cátedra UNESCO Arquitectura de Tierra, por medio de su empleo adecuado en el contexto de las actividades desarrolladas en colaboración compartida con el titular de la Cátedra;
- Informar el titular de la Cátedra, mediante el envío de un informe de actividades, cada año por los 2 años (par e impar); éste informe se consolidará con los de los otros asociados de la Cátedra, para informar a la División de Educación Superior de la UNESCO y a la Comisión Nacional Francesa para la UNESCO acerca de las actividades desarrolladas por los socios de la Cátedra;
- Utilizar el sitio Web de la Cátedra, para difundir información acerca de las actividades realizadas así como los informes de actividades, cada dos años. La página web es <https://terra.hypotheses.org/>;
- Contribuir a recaudar fondos a nivel nacional e internacional (como respuesta mutua a las solicitudes para el desarrollo de proyectos) que permitan lograr actividades conjuntas, desarrolladas en colaboración con titular de la Cátedra, o con otros socios institucionales, académicos, científicos y/o profesionales de la Cátedra.

Este acuerdo puede ser acompañado de un anexo específico que cubra y describa las actividades de desarrollo conjunto entre los asociados firmantes, de acuerdo con los diferentes sectores compatibles con los objetivos de la Cátedra.

El presente convenio se renueva cada cuatro años, basado en el informe provisional presentado cada dos años, al titular de la Cátedra.


### 3 – Utilisation éthique du logo de la Chaire UNESCO

- Conformément aux [directives et procédures du programme UNITWIN/Chaires UNESCO \(révisé en mars 2022\)](#), le Logo de la Chaire UNESCO ne peut être utilisé que par le Centre d'Excellence.
- Le logo de la chaire doit être utilisé tel quel sans aucune modification, c'est-à-dire sans texte ni éléments graphiques ajoutés à celui-ci ou autour de celui-ci.

### 4 - Signature de la convention :

Signée à  
le (jour / mois / année) :

La Direction de l'ENSAG  
La Direction de ENSAG  
Thomas Spiegelberger

Signée à   
le (jour / mois / année) :  
Le représentant de l'Institution  
Vicerrector Campus Mexicali de la Universidad Autónoma  
de Baja California  
Dr. Jesús Adolfo Soto Curiel


### 3– Uso ético del logotipo de la Cátedra UNESCO

- De conformidad con las directrices y procedimientos del Programa UNITWIN y de Cátedras UNESCO (revisadas en marzo de 2022), el logotipo de la Cátedra UNESCO sólo podrá ser utilizado por el titular de la cátedra.
- El logotipo de la Cátedra debe utilizarse tal cual, sin ninguna modificación, es decir, sin ningún texto o elemento gráfico añadido a él o a su alrededor.

### 4 - Firma del Convenio:

Firmado en Grenoble, Francia y en Mexicali, Baja California México. Cuatro tantos él 19 de febrero de 2024

Le responsable du centre d'excellence de la chaire,  
El responsable de la Cátedra de excelencia  
Arch. MISSE Arnaud

  
Firmado en Mexicali Baja California, México  
el 19 de febrero de 2024  
Le réfèrent au sein de l'organisation partenaire

El delegado al interior de la organización asociada  
Daniel Antonio Olvera García – Cristina Sotelo Salas

UNIVERSIDAD AUTÓNOMA  
DE BAJA CALIFORNIA



OFICINA DEL  
ABOGADO GENERAL

  
FEBRERO